



CANADA

TREATY SERIES 1968 No. 10 RECUEIL DES TRAITÉS

COMMERCE

Protocol between CANADA and the PEOPLE'S
REPUBLIC OF BULGARIA

Signed at Ottawa April 26, 1967

Entered into force provisionally April 26, 1967

Instruments of Ratification exchanged at Ottawa
July 11, 1968

Entered into force definitively July 11, 1968

COMMERCE

Protocole entre le CANADA et la
RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE BULGARIE

Signé à Ottawa le 26 avril 1967

En vigueur provisoirement le 26 avril 1967

Les instruments de ratification échangés à Ottawa
le 11 juillet 1968

En vigueur définitivement le 11 juillet 1968

43 280 045

b 3065698

43 208 737

b 1639389



PROTOCOL TO EXTEND FOR A PERIOD OF THREE YEARS THE TRADE AGREEMENT BETWEEN CANADA AND THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA SIGNED AT OTTAWA ON OCTOBER 8, 1963.

PROTOCOL

In connection with the expiration of the Trade Agreement between Canada and the People's Republic of Bulgaria concluded in Ottawa October 8, 1963, the Government of Canada and the Government of the People's Republic of Bulgaria, desiring to expand and diversify further trade between the two countries on the basis of mutual advantage, have agreed as follows:

- (1) The Trade Agreement between Canada and Bulgaria of October 8, 1963⁽¹⁾, with the exception of Article VII, is hereby extended for a period of three years from October 8, 1966.
- (2) The Trade Agreement may be extended for a further period if both contracting parties agree to enter negotiations for such extension before July 7, 1969.
- (3) This Protocol shall enter into force provisionally from the date of signature. It shall be ratified by both contracting parties as soon as possible and it shall enter into force definitively on the date of exchange of the instruments of ratification, which shall take place in Ottawa. This Protocol shall remain in force concurrently with the extended Canada-Bulgaria Trade Agreement as provided for in paragraph (1) above.

COMMERCE

Protocole entre le CANADA et la

RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE BULGARIE

Signé à Ottawa le 28 avril 1967

En vigueur provisoirement le 28 avril 1967

Les instruments de ratification échangés à Ottawa

le 11 juillet 1968

En vigueur définitivement le 11 juillet 1968

⁽¹⁾ Canada Treaty Series 1965 No. 3.

**PROTOCOLE PROROGÉANT POUR TROIS ANS L'ACCORD COMMERCIAL ENTRE
LE CANADA ET LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE BULGARIE SIGNÉ À
OTTAWA LE 8 OCTOBRE 1963**

PROTOCOLE

Relativement à l'expiration de l'Accord commercial conclu à Ottawa le 8 octobre 1963 entre le Canada et la République populaire de Bulgarie, le Gouvernement canadien et le Gouvernement de la République populaire de Bulgarie, désireux d'accroître et de diversifier davantage le commerce entre les deux pays, dans leur intérêt mutuel, sont convenus de ce qui suit:

- 1) L'Accord commercial entre le Canada et la Bulgarie conclu de 8 octobre 1963⁽¹⁾, à l'exception de l'article VII, est par les présentes prolongé de trois ans à compter du 8 octobre 1966.
- 2) L'Accord commercial pourra être prolongé pour une période subséquente si les deux Parties contractantes décident d'entamer des négociations à cet effet avant le 7 juillet 1969.
- 3) Le présent Protocole entrera en vigueur provisoirement le jour de sa signature. Il sera ratifié le plus tôt possible par les deux Parties contractantes et il entrera en vigueur d'une façon définitive à la date de l'échange des instruments de ratification, qui aura lieu à Ottawa. Le présent Protocole restera en vigueur concurremment avec l'Accord commercial canado-bulgare, reconduit aux termes du paragraphe 1 ci-dessus.

⁽¹⁾ Recueil des Traités 1965 n° 3.

DONE in Ottawa this 26th day of April, 1967 in two copies in the English and French languages, both versions being equally authentic.

FAIT à Ottawa, le 26ième jour d'avril 1967, en deux exemplaires, en anglais et en français, les deux versions faisant également foi.

ROBERT H. WINTERS

*For the Government
of Canada*

*Pour le Gouvernement
canadien*

DIMITAR KOSTOV

*For the Government of the
People's Republic of Bulgaria*

*Pour le Gouvernement de la
République populaire de Bulgarie*

© Crown Copyright reserved
Available by mail from Information Canada, Ottawa,
and at the following Information Canada bookshops:

HALIFAX

1735 Barrington Street

MONTREAL

Victoria-Vie Building, 1182-82 Cathedrale Street West

OTTAWA

Day Building, Corner Mackenzie and Rideau

TORONTO

221 Yonge Street

WINNIPEG

Mail Centre Building, 400 Fortage Avenue

VANCOUVER

621 University Street

or through your bookseller

Price: 25 cents Catalogue No. E3-1968/110

Price subject to change without notice

Information Canada
Ottawa, 1968

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20092177 6

Done in Ottawa this 26th day of
April, 1967 in two copies in the
English and French languages, both
versions being equally authentic.

Fait à Ottawa, le 26ième jour
d'avril 1967, en deux exemplaires,
en anglais et en français, les deux
versions faisant également foi.

ROBERT H. WATSON

For the Government
of Canada

Pour le Gouvernement
du Canada

© Crown Copyrights reserved

Available by mail from Information Canada, Ottawa,
and at the following Information Canada bookshops:

HALIFAX

1735 Barrington Street

MONTREAL

Æterna-Vie Building, 1182 St. Catherine Street West

OTTAWA

Daly Building, Corner Mackenzie and Rideau

TORONTO

221 Yonge Street

WINNIPEG

Mall Center Building, 499 Portage Avenue

VANCOUVER

657 Granville Street

or through your bookseller

Price: 35 cents

Catalogue No. E3-1968/10

Price subject to change without notice

Information Canada
Ottawa, 1972



CANADA

TREATY SERIES 1968 No. 11 RECUEIL DES TRAITES

FISHERIES

Exchange of Notes between Canada and Norway

Oslo, April 1968

Entered into force

To be effective

© Droits de la Couronne réservés

En vente chez Information Canada à Ottawa,
et dans les librairies d'Information Canada:

HALIFAX
1735, rue Barrington

MONTRÉAL
Édifce Aeterna-Vie, 1182 ouest, rue Ste-Catherine

OTTAWA
Édifce Daly, angle Mackenzie et Rideau

TORONTO
221, rue Yonge

WINNIPEG
Édifce Mall Center, 499, avenue Portage

VANCOUVER
657, rue Granville

ou chez votre libraire.

Prix 35 cents N° de catalogue E3-1968/10

Prix sujet à changement sans avis préalable

Information Canada
Ottawa, 1972

PECHERIES

Échange de Notes entre le Canada et la Norvège

Oslo les 2 et 30 avril 1968

En vigueur le 20 avril 1968

À compter du 20 mars 1968

3 208 730 / 43 275 109

6 2728485

1639390

